

STUDY SHEETS ELEVEN

Informez / vos parents / aussitôt que possible / de votre intention de / ne plus / fumer de cigarettes
Parlez à / vos proches / au moment juste / de votre volonté de / ne plus / manger les aliments
malsains

/ vos amis / / de votre intention de / ne plus / aller à l'étrangère
/ votre entourage / / de votre ambition de / ne plus / avoir les pensées
inquiétantes
/ le monde autour de vous / de votre décision de / quitter le foyer familial
/ ne jamais consommer l'alcool

travailler à temps partiel / travailler à temps plein

les sans-abris sont exclus / l'exclusion sociale

exclusion (nf)

les membres de la société exclus / l'homme exclu / les personnes exclus /

certaines couches de société sont exclus

une erreur = an error / une erreur grammaticale

une faute grammaticale

le singulier / le pluriel / au singulier / au pluriel

le nom = the noun / l'adjectif = the adjective

le nom au singulier / le nom au pluriel / l'adjectif en accord

Quelles sont les conditions qui favorisent le sevrage aux drogues?

Voilà les conditions qui favorisent la perte du poids

Est-ce que je vais prendre du poids? = put on weight

qui favorisent la réussite aux examens

Quelles sont les conditions qui entraînent le sevrage aux drogues?

Voilà les conditions qui entraînent la perte du poids / la prise du poids

Après le décès de son père il a fait son deuil. (nm)

les points principaux (nm)

Quelles sont les conditions sociales qui favorisent la pauvreté? / conditions (nf)

Un deuil est "la mise en place d'un processus intrapsychique à la fois comportemental, cognitif et socioculturel face à la perte définitive d'une personne (décès), d'une situation (rupture amoureuse, divorce, emploi...) ou même d'un objet, définit Aline Nativel Id Hammou, psychologue clinicienne. La personne endeuillée va ressentir tout un tas d'émotions comme de la peur, de la culpabilité, de la colère, de la tristesse, de l'injustice, de la frustration, du dégoût et par conséquent, aura des comportements en réaction à ses émotions vécues, pouvant souvent entraîner des troubles du comportement". Le but de ce processus de deuil est **de réussir à continuer à vivre et d'accepter cette perte définitive et irrémédiable**. On parle souvent d'un deuil en cas de décès d'un proche. Or, le deuil **n'est pas exclusivement lié à la mort**, il peut aussi concerner une rupture, un divorce, un licenciement, un départ en retraite, la perte d'un animal, l'expulsion d'un logement... La notion de deuil a été introduite en 1917 par le célèbre psychanalyste **Sigmund Freud**. Par la suite, **Elisabeth Kübler-Ross**, psychiatre américaine spécialisée dans le domaine des soins palliatifs et de la fin de vie a tenté d'**identifier les étapes du chagrin** que vit une personne face à la perte d'un proche.

cette perte définitive = this permanent loss.

Le but de ce processus de deuil est **de réussir à continuer à vivre et d'accepter cette perte définitive et irrémédiable**

son rituel matinal = his/her morning ritual

rituel (nm)

son rituel quotidien = his daily ritual

ses rêves nocturnes

le deuil / son deuil

Il a fait son deuil.

Elle a fait le deuil.

L'hypothèque = the mortgage (nf)

le loyer = the rent

la perte définitive = the permanent loss

cette perte définitive = this permanent loss.

Face à la perte de sa femme il a vendu sa maison.

Face

La perte définitive = the permanent loss.

La rupture définitive = the permanent breakdown

La rupture amoureuse = the love/romantic breakdown

la peur

la culpabilité = *guilt*

de la colère

de la tristesse

de l'injustice

de la frustration

du dégoût

Les accords grammaticaux

Les adjectifs doivent s'accorder avec la personne ou chose.

masculin singulier / féminin singulier / masculin pluriel / féminin pluriel

l'accord de l'adjectif

s'inscrire = to register

abonnez-vous ici = subscribe here

Vous pouvez-vous inscrire en ligne.

Je peux m'inscrire en ligne. / Elle a pu s'inscrire en ligne

Je m'inscris en ligne / tu t'inscris / il s'inscrit / nous nous inscrivons / vous vous inscrivez / ils s'inscrivent

Les prestations sociales = state benefits

le risque (vieillesse) / le risque (santé) / Le risque (maternité) / le risque (emploi) / le risque (pauvreté et exclusion sociale)

se promener en voiture / se balader en voiture / faire un petit tour en voiture

une collision / un accident de voiture / Si on ne fait pas attention il y aura une collision

Les dépenses quotidiennes / journalières / hebdomadaires / mensuelles / annuelles

une prescription médicale / ordonnance médicale

Les médicaments sont soumis à prescription médicale = The medication is subject to a medical prescription

Ils ont une mission d'accueil , d'écoute, d'information, de conseil et de soutien aux personnes âgées et leurs proches.

Le docteur m'a prescrit cette médication pour l'insomnie.

Les somnifères sont prescrits sur ordonnance pour l'insomnie.

somnifères (nm)

Je m'inscris pour accéder à l'aide.

Je me suis inscrit hier.

Zopiclone: Ce médicament est un hypnotique, c'est -à- dire, un somnifère utilisé dans le traitement de l'insomnie. Le zopiclone est délivré uniquement sur ordonnance, dont la validité est limitée à 28 jours.

les prestations d'entretien = of maintenance

Les prestations de l'État =state benefits

Les allocations de l'État

Chaque année les chutes entraînent 12,00 décès en France.

Quelles sont les conséquences des chutes chez les personnes âgées?

la perte définitive = the permanent loss

la perte définitive d'un proche suivant un décès.. The permanent loss of a near one following a death

la rupture définitive = the permanent break up

la perte définitive de la vue / de vision / de l'audition / de la cognition / de la liberté

une rupture dans le foyer familial

Suite à un décès= following a death

une rupture familiale / des ruptures familiales /

suite à un décès il y a souvent une perte définitive d'une personne familière

suite à un décès = following a death

suite à une chute la personne âgée doit subir à un bilan.

Une chute chez une personne âgée de 65 ans et plus n'est jamais à banaliser, un bilan est nécessaire

subir= to undergo / to be subject to

suite à la prise du poids

suite à la prise de la médication

le loyer / l'hypothèque (nf) = the rent / the mortgage

faire un emprunt immobilier = to take out a mortgage

Si on achète une maison il y aura une hypothèque à payer chaque mois.

Prendre une hypothèque= to take a mortgage

Suivant un décès il y a une perte définitive d'un proche.

La tristesse suite à un décès d'un membre de la famille.

une rupture amoureuse

L'autonégligence chez les aînés, ou la négligence de soi, est un problème bien réel au Québec. Toutefois, il n'existe pas de loi ou de cadre législatif qui protège les personnes âgées, contrairement à d'autres pays. Étudiante en service social à l'Université de Sherbrooke, Fiona Neesham-Grenon s'est penchée sur la question et a entrepris des recherches pour bien définir la problématique sociale. Présentant ses premiers résultats de recherche au Congrès de l'Acfas, la chercheuse espère que l'autonégligence soit reconnue dans le milieu de la santé québécois.

«Que peut-on faire lorsqu'une personne aînée vit dans un logement insalubre? Qu'elle refuse qu'on soigne ses plaies? Ou qu'elle décide de ne plus prendre ses médicaments?, questionne la chercheuse. Actuellement, les travailleurs sociaux qui interviennent à domicile auprès d'aînés sont confrontés à de tels défis. Ils ne peuvent pas compter sur des balises claires ni sur des pratiques d'intervention reconnues pour ces situations des plus complexes, puisque le problème n'est pas nommé comme tel dans les outils en usage dans les pratiques psychosociales. Or, comment peut-on trouver des solutions pour aider une personne si, techniquement, elle n'a pas de problème?»

Connaître le problème pour mieux le traiter

Selon les pays, les provinces ou les États, l'autonégligence est parfois reconnue comme une forme de maltraitance, parfois totalement méconnue. Au Québec, aucun écrit n'est répertorié sur le sujet. Pourtant, selon certaines sources, il s'agirait de la forme de maltraitance la plus répandue.

«Après plusieurs mois d'entretiens avec des travailleurs sociaux du réseau des CSSS, j'ai pu constater que l'autonégligence est un problème bien présent au Québec, explique l'étudiante. Les travailleurs sociaux interviewés ont tous été témoins dans leur pratique de comportements autonégligents, sans le nommer ainsi et, dans la plupart des cas, restaient avec l'impression de manquer d'outils pour intervenir adéquatement. Ils ont agi au mieux de leurs connaissances parce qu'ils ne pouvaient se baser sur aucune directive de pratique ou formation spécifiques», précise Fiona Neesham-Grenon, qui est aussi assistante de recherche à la Chaire sur la maltraitance envers les personnes âgées de l'UdeS.

L'autonégligence se traduit par les comportements d'une personne âgée qui ne prend pas soin d'elle, ne répond pas à ses propres besoins, notamment en matière de santé ou de sécurité. Cela peut être par ignorance ou en raison d'une incapacité. Il peut également s'agir d'une personne âgée, totalement lucide et consciente, qui refuse des soins ou de l'aide dont elle a besoin dans ses activités quotidiennes. À titre d'exemple d'autonégligence, la chercheuse cite un manque d'hygiène personnelle, des conditions de vie peu acceptables et non sécuritaires, un logement sans chauffage et une alimentation inadéquate. La conception de l'autonégligence par les travailleurs sociaux interviewés soulève aussi toute la question de la culture et des normes sociales concernant les comportements acceptables.

Des interventions délicates

Certains pays, dont les États-Unis, possèdent une loi protégeant les personnes âgées. Semblable à la Loi sur la protection de la jeunesse, cette loi permet aux travailleurs sociaux d'intervenir sur signalement lorsqu'un aîné est en besoin de protection. Pour certains intervenants, cette absence de loi au Québec rend les situations d'intervention encore plus délicates.

«Il faut se rappeler que, dans le contexte québécois, une personne apte, quel que soit son âge, a le droit de faire des choix relativement à son style de vie et de prendre des risques si elle ne constitue pas un danger pour les autres», précise-t-elle.

L'intervention en situation d'autonégligence devient donc une pratique très complexe qui doit tenir compte de plusieurs éléments, notamment de l'autonomie de la personne âgée, de son aptitude et de sa conscience face à son mode de vie, de son réseau social, de son histoire de vie, etc. Si la personne n'est pas déclarée inapte et ne veut pas obtenir de soins, on ne peut pas la contraindre à les recevoir.

Le défi de l'intervenant sera de favoriser l'acceptation des soins en créant le lien avec la personne. Une pratique qui demande des aptitudes et des compétences bien définies. Mais la chercheuse insiste : «Ce sont ces compétences et ces aptitudes qu'il faudra à tout prix identifier afin d'outiller les intervenants à agir en cas d'autonégligence. Un continuum de services doit être défini en fonction de balises claires, modulées selon l'aptitude de l'aîné, le danger auquel il est exposé, sa collaboration, etc. Les intervenants ne doivent pas porter seuls sur leurs épaules le choix du type

d'intervention, et la connaissance pointue de la problématique d'autonégligence nous permettra de proposer de véritables pistes d'intervention.»

Est-ce que la personne âgée peut s'exprimer clairement ?

J'essaie de m'exprimer de façon claire / de manière claire

J'essaie de m'exprimer à l'oral

Il faut qu'elle soit déclarée inapte aussitôt que possible

L'autonégligence se voit fréquemment chez les personnes âgées à suite d'une chute lourde qui entraîne une perte de mobilité sérieuse. Confinée à sa chaise la personne âgée ne peut plus se débrasser sans aide.

Elle ne peut plus se nourrir ni circuler à volonté. Elle a de grands problèmes d'habillement.

Si elle est apte, consciente et lucide il n'y a rien que les travailleurs sociaux peuvent faire.

suite à = following

suite à une chute = following a fall / suite à un mariage il y a des démarches à prendre.

face à / face à un manque totale de soutien

suite à un décès = following a death

suite à la perte définitive de sa femme....

faire un emprunt immobilier = to take out a mortgage

hypothéquer = to mortgage

maigrir = to get thin

combler = to fill / Ces aliments peuvent vous combler

époux = spouse (male) / épouse = spouse (female)

épouser = to get married / une rupture définitive de relations avec son époux.

mon conjoint / ma conjointe

Les dépenses mensuelles

1. logement / hébergement
2. alimentation / nourriture
3. chauffage, électricité, énergie
4. transports - voiture, bus, train
5. la garde des enfants
6. les frais de santé / dépenses d'habillement
7. dépenses quotidiennes

Les dépenses ménagères = household expenses

Chaque foyer a besoin d'un logement.

Le logement est le premier poste de dépense de ménage.

Quelles sont les différentes dépenses d'un ménage? / les dépenses d'habillement = clothing spending

L'autonégligence est parfois reconnue comme une forme de maltraitance.

la maltraitance / les comportements autonégligents = self neglecting behaviour

L'autonégligence se traduit par les comportements d'une personne âgée qui ne prend pas soin d'elle.

Les travailleurs sociaux peuvent intervenir lorsqu'un aîné a besoin de soin.

Elle ne répond pas à ses propres besoins par ignorance ou en raison d'incapacité.

Il peut également s'agir d'une personne âgée totalement lucide et consciente qui refuse des soins ou de l'aide dont elle a besoin.

un aîné = an elder (m)

La personne âgée est totalement lucide et consciente.

une personne apte / une personne inapte / une personne lucide

apte= capable / inapte = incapable

l'autonomie de la personne âgée / Elle a été déclarée inapte = she has been declared incapable

Comment s'exprimer clairement? Est-ce que la personne âgée peut s'exprimer clairement ou non?

J'essaie de m'exprimer de façon claire. / de manière claire

J'essaie de m'exprimer à l'orale et à l'écrit.

Les lettres qu'elle a écrites.

Il faut qu'elle soit déclarée inapte aussitôt que possible.